



**MINISTERO DEGLI AFFARI ESTERI  
E DELLA COOPERAZIONE INTERNAZIONALE**

**SERVIZIO PER LA STAMPA E LA COMUNICAZIONE ISTITUZIONALE**

**DETERMINA A CONTRARRE N. 17393A**

**Oggetto:** Autorizzazione a contrarre per l'affidamento della fornitura di servizio di traduzione in inglese, in arabo ed in cinese dei contenuti del sito web istituzionale del MAECI 2018.

**IL RESPONSABILE DEL SERVIZIO PER LA STAMPA E LA COMUNICAZIONE ISTITUZIONALE**

**VISTO** il R.D. 18 novembre 1923, n. 2440, recante le "Nuove disposizioni sull'amministrazione del patrimonio e sulla contabilità generale dello Stato";

**VISTO** il R.D. 23 maggio 1924, n. 827, recante il "Regolamento per l'amministrazione del patrimonio e per la contabilità generale dello Stato";

**VISTO** il D.lgs. 18 aprile 2016, n. 50 in materia di contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture;

**VISTO** il D.lgs. 19 aprile 2017, n. 56 recante "disposizioni integrative e correttive al D. Lgs. 18 aprile 2016, n. 50;

**VISTO** il D.P.R. 5 ottobre 2010 n. 207, regolamento d'attuazione del D.lgs. 12 aprile 2006 n. 163 nelle parti ancora in vigore;

**VISTO** il D.P.R. 5 gennaio 1967, n. 18 e s.m.i. recante lo "Ordinamento dell'Amministrazione degli Affari Esteri";

**VISTO** il D.lgs. 81/2008;

**VISTO** il D.lgs. 30 marzo 2001 n. 165, recante "Norme generali sull'ordinamento del lavoro alle dipendenze delle amministrazioni pubbliche";

**VISTO** il D.P.R. 19 maggio 2010, n. 95, recante la "Riorganizzazione del Ministero degli Affari Esteri";

**VISTO** il Decreto del Ministro degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale del 3 febbraio 2017 n. 233, registrato alla Corte dei Conti il 7 febbraio 2017, reg. prov. N. 312, che disciplina le articolazioni interne, distinte in unità e uffici, delle strutture di primo livello dell'Amministrazione centrale;

**VISTO** il D.M. n. 2687 del 21 dicembre 2016, registrato alla Corte dei Conti il 24 gennaio 2017 Reg.ne - prev. n. 192, con il quale sono state conferite al Ministro Plenipotenziario Marco Peronaci le funzioni di Capo del Servizio per la Stampa e la Comunicazione Istituzionale del Ministero degli Affari Esteri cui compete anche l'incarico di portavoce del Ministro;

**PREMESSO** che a breve sarà in scadenza il contratto del 21 dicembre 2016 sottoscritto tramite portale MEPA per la fornitura del servizio di traduzione di testi verso l'inglese e verso l'arabo, per l'anno 2017;

**CONSIDERATO** che la gestione, realizzazione e traduzione dei contenuti del Sito Web del M.A.E. rientra nei compiti istituzionali del Servizio per la Stampa e la Comunicazione Istituzionale;

**CONSIDERATA** la necessità di provvedere al servizio di traduzioni verso l'inglese, verso l'arabo e, di nuova introduzione, anche verso il cinese dei testi di volta in volta richiesti per il sito internet del MAECI per il 2018;

**CONSIDERATO** che a seguito della consultazione delle Convenzioni Consip - effettuata a norma dell'art. 1 c. 449 della L. 296/2006 - non sono stati rinvenuti nelle Convenzioni attive prodotti equiparabili a quelli della presente procedura;

**VERIFICATO** che la fornitura di cui sopra è reperibile presso il mercato elettronico;

**RITENUTO** pertanto di indire una gara per l'acquisizione della fornitura in parola mediante procedura negoziata da aggiudicarsi in base al criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa con interpello di almeno 5 ditte (ex artt. 36 e 95 D.Lgs. 50/2016), tramite RDO sul MePa rivolta agli operatori economici selezionati nell'ambito del Bando "Servizi";

**RITENUTO** di porre a base d'asta l'importo di € 100.770,00 IVA esclusa, quale costo preventivato dei servizi di traduzione da acquistare, determinato utilizzando sia le tabelle approvate con Decreto Interministeriale del 4 dicembre 2003 (MEF-MAE), sia i prezzi di mercato;

**RITENUTO** inoltre necessario avvalersi di professionisti di lingua madre, di assoluta capacità e affidabilità, per la valutazione dei testi tradotti verso l'arabo e verso il cinese dalle ditte che parteciperanno alla fase test e che faranno parte della commissione incaricata per la valutazione;

**RITENUTO** di preventivare l'importo di € 6.000,00 Iva esclusa, quale costo del servizio di esame e valutazione dei testi tradotti verso l'arabo e verso il cinese dalle ditte che parteciperanno alla fase test da parte di membri esterni della Commissione;

**RILEVATO** che non sono stati riscontrati rischi da interferenza in quanto l'esecuzione di tali servizi non è previsto all'interno della stazione appaltante e che pertanto non sussistono costi per la sicurezza né è necessario provvedere alla redazione del DUVRI;

**CONSIDERATO** che si provvederà a richiedere il Codice Identificativo Gare (CIG) nel portale AN.A.C. al fine della tracciabilità dei flussi finanziari nell'ambito degli appalti pubblici;

### **DETERMINA**

1. di indire una gara tramite RDO sul Mercato Elettronico per l'acquisizione della fornitura del servizio di traduzione testi per il sito web istituzionale del MAECI per l'anno 2018, con interpello di almeno 5 ditte, mediante procedura negoziata da aggiudicarsi in base al criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa (ex artt. 36 e 95 D.Lgs. 50/2016);
2. di individuare quali clausole negoziali essenziali quelle contenute nel disciplinare di gara allegato al contratto;
3. di nominare Responsabile Unico del Procedimento il Dottor Paolo Bonissone;
4. di porre a base d'asta l'importo di € 100.770,00 onnicomprensivo, IVA esclusa.
5. di demandare l'esame delle offerte e la valutazione delle prestazioni tecniche ad una apposita Commissione;
6. di dare atto che l'esito dell'affidamento verrà reso noto ai concorrenti che avranno partecipato alla gara;
7. che il costo del servizio di traduzione graverà sui fondi propri della Stazione Appaltante e sarà subordinata alla disponibilità finanziaria del competente capitolo di bilancio, cap. 1636 p.g.2, per l'esercizio finanziario 2018;
8. di affidare infine a dei professionisti il servizio per la valutazione dei testi tradotti in lingua araba ed in lingua cinese, il cui costo non potrà superare 6.000,00 Iva esclusa, e che la relativa spesa graverà sul capitolo 1636 Pg2 Esercizio Finanziario 2017;

Roma, 27 SET. 2017

IL CAPO DEL SERVIZIO PER LA STAMPA E LA COMUNICAZIONE ISTITUZIONALE  
Min. Plen. Marco Peronaci

